



# Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial

Distr. general  
14 de junio de 2012  
Español  
Original: francés

---

## Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial 55º período de sesiones

### Acta resumida de la 1360ª sesión

Celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra, el jueves 19 de agosto de 1999 a las 15.00 horas

*Presidente:* Sr. Aboul Nasr

## Sumario

Examen de los informes, observaciones e información presentados por los Estados partes de conformidad con el artículo 9 de la Convención (*continuación*)

*Proyecto de observaciones finales del Comité sobre los informes periódicos 12º a 15º de Rumania (continuación)*

*Proyecto de observaciones finales del Comité sobre el 14º informe periódico del Iraq*

*Proyecto de observaciones finales del Comité sobre los informes periódicos 11º a 14º de Chile (continuación)*

---

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Deberán presentarse en forma de memorando, incorporarse en un ejemplar del acta y enviarse, *dentro del plazo de una semana a partir de la fecha del presente documento*, a la Dependencia de Edición, oficina E.4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de las sesiones públicas del Comité se reunirán en un documento único que se publicará poco después del período de sesiones.

*Se declara abierta la sesión a las 15.15 horas.*

**Examen de los informes, observaciones e información presentados por los Estados partes de conformidad con el artículo 9 de la Convención**  
(tema 4 del programa) *(continuación)*

*Proyecto de observaciones finales del Comité sobre los informes periódicos 12° a 15° de Rumania (continuación)*  
(CERD/C/55/Misc.27/Rev.2 – English only)

1. **El Presidente** invita al Grupo de Trabajo encargado de dar una nueva redacción al párrafo 11 del proyecto a que presente los resultados de sus debates.
2. **El Sr. van Boven** propone insertar el adjetivo "*unacceptable*" antes de la palabra "*prevalence*" en la cuarta línea y redactar la última frase como sigue: "*Given its disadvantaged situation in society, particular concern is caused by the absence of economic and social measures of the kind envisaged in article 2 (2) of the Convention in favour of this minority, Romania's current difficulties notwithstanding*".
3. *Queda aprobado el párrafo 11 en su forma enmendada.*
4. *Queda aprobado el proyecto de observaciones finales sobre los informes periódicos 12° a 15° de Rumania en su conjunto, en su forma enmendada oralmente.*

*Proyecto de observaciones finales del Comité sobre el 14° informe periódico del Iraq (CERD/C/55/Misc.35/Rev.2 – English only)*

*Párrafos 1 y 2*

5. *Quedan aprobados los párrafos 1 y 2.*

*Párrafo 3*

6. **El Presidente** propone incluir la siguiente frase en la primera oración de este párrafo, a continuación de las palabras "*economic sanctions*": "*as well as foreing military incursions in different areas of the country*".
7. **El Sr. Banton** propone sustituir en la misma frase el adjetivo "*considerable*" por "*continuing*".
8. *Queda aprobado el párrafo 3 en su forma enmendada.*

*Párrafo 4*

9. **El Sr. Garvalo** propone insertar las palabras "*and the United Nations*" a continuación de "*international community*".
10. *Queda aprobado el párrafo 4 en su forma enmendada.*

*Párrafo 5*

11. **El Sr. Sherifis** propone sustituir las palabras "*military action by foreign powers*" por "*foreign military incursions*", como ya se hizo en el párrafo 3.
12. *Queda aprobado el párrafo 5 en su forma enmendada.*

*Párrafo 6*

13. **El Sr. Shahi**, apoyado por el **Sr. Rechetov**, observa que no cabe esperar del Gobierno del Iraq que asegure la protección de los derechos humanos en las regiones que no controla.

14. **El Sr. van Boven** dice que según el derecho internacional el Gobierno del Iraq sigue siendo responsable de la aplicación de la Convención en su territorio, cualesquiera que sean las dificultades que encuentre.

15. **El Sr. Shahi** propone matizar el párrafo diciendo que el Gobierno sigue siendo responsable del respeto de las obligaciones que le incumben en aplicación de la Convención, pero solamente "en la medida de lo posible".

16. **El Sr. Diaconu**, apoyado por el **Sr. Yutzis**, se opone a esta idea, sosteniendo que otros Estados que no controlan la totalidad de su territorio podrían utilizar este pretexto para sustraerse a sus obligaciones.

17. **El Sr. Sherifis**, apoyado por el **Sr. de Gouttes** y el **Presidente**, subraya que la palabra "responsabilidad" tiene una connotación demasiado negativa respecto del Gobierno del Iraq, al que no se puede considerar responsable del sufrimiento actual de su población. Propone por consiguiente sustituir la expresión "*remains responsible*" por la expresión "*maintains the competence*".

18. *Queda aprobado el párrafo 6, en su forma enmendada.*

*Párrafo 7*

19. *Queda aprobado el párrafo 7 con algunos cambios de redacción de menor importancia.*

*Párrafos 8 y 9*

20. Tras un intercambio de opiniones entre los **Sres. Sherifis, Garvalov, van Boven, Shahi, Rechetov, de Gouttes** y el **Presidente**, se decide utilizar la fórmula "*The Committee welcomes...*" al comienzo del párrafo, en vez de "*The Committee takes note...*" y "*The Committee notes...*", a fin de reflejar mejor la apreciación por el Comité de los esfuerzos del Estado parte.

21. *Quedan aprobados los párrafos 8 y 9, en su forma enmendada.*

*Párrafo 10*

22. **El Sr. Rechetov** propone enmendar el comienzo del párrafo como sigue: "*It also welcomes the information that...*", y especificar que precisamente la legislación del Iraq contiene disposiciones que sancionan la discriminación racial insertando a tal efecto las palabras "*that the Iraqi legislation*" entre "*and*" y "*contains provisions*".

23. *Queda aprobado el párrafo 10 en su forma enmendada.*

*Párrafo 11*

24. *Queda aprobado el párrafo 11.*

*Párrafos 12 y 13*

25. **El Presidente** pide a los miembros del Comité que examinen la redacción de los párrafos 12 y 13 y propone aplazar su aprobación.

26. *Así queda acordado.*

*Párrafo 14*

27. *Queda aprobado el párrafo 14.*

*Párrafo 15*

28. **El Sr. Rechetov** propone sustituir en la última línea las palabras "*all individuals*" por "*all persons*".

29. **Los Sres. Garvalov y Sherifis** proponen que se cite a la Convención antes de a los demás tratados internacionales. La frase quedará entonces redactada como sigue: "*under the Convention and international human rights treaties*".

30. *Queda aprobado el párrafo 15 en su forma enmendada.*

*Párrafo 16*

31. **El Sr. Shahi** propone que la primera línea del párrafo diga "*The Iraqi Government retains the confidence*", en vez de "*remains competent*", en armonía con los términos del párrafo 6, en su forma enmendada por el Comité.

32. **El Sr. Sherifis** apoya la propuesta del **Sr. Shahi** y desea saber si en la región del norte solo viven curdos o si hay también otros miembros de la población árabe.

33. **El Presidente** propone que se diga al final de la primera frase "*between Kurds and other persons*", en vez de "*Kurds and the minorities*".

34. *Queda aprobado el párrafo 16 en su forma enmendada.*

*Párrafo 17*

35. Tras un intercambio de opiniones con **el Presidente** sobre los autores de las denuncias a que se hace referencia en este párrafo, **el Sr. Diaconu** propone redactarlo como sigue: en la primera oración, los términos "*should be fully and impartially investigated*" deben ser sustituidos por "*should be examined by the State party*" y la última frase debe decir "*the result of such examination*" en vez de "*of such investigation*".

36. **El Sr. Sherifis** propone redactar como sigue la última frase del párrafo: "*The Committee requests to be informed about the result of such examination*".

37. *Queda aprobado el párrafo 17 en su forma enmendada.*

*Párrafo 18*

38. *Queda aprobado el párrafo 18.*

*Párrafo 19*

39. **El Sr. Banton** propone sustituir "*all aspects*" por "*all matters*".

40. *Queda aprobado el párrafo 19 en su forma enmendada.*

*Párrafo 20*

41. *Queda aprobado el párrafo 20.*

*Párrafo 21*

42. **El Sr. Sherifis** propone sustituir en la primera línea la palabra "*additional*" por "*further*".

43. *Queda aprobado el párrafo 21 en su forma enmendada.*

*Párrafos 22 y 23*

44. *Quedan aprobados los párrafos 22 y 23.*

*Párrafo 24*

45. **El Sr. Sherifis** pide que en la segunda línea se supriman las palabras "*of the*".

46. *Queda aprobado el párrafo 24 en su forma enmendada.*

*Párrafo 25*

47. *Queda aprobado el párrafo 25.*

48. **El Presidente** propone suspender la sesión para que el Sr. Diaconu, Relator para el Iraq, y los expertos interesados, puedan elaborar una evaluación de los párrafos 12 y 13 cuyo examen había sido aplazado.

49. *Así queda acordado.*

*Se suspende la sesión a las 17.05 horas y se reanuda a las 17.25 horas.*

*Párrafo 12*

50. **El Sr. Diaconu** propone varios cambios. La primera línea comenzaría con las palabras "*Concern is also expressed over allegations that the non-Arab population*". La tercera línea diría "*Assyrians have been subjected*". Por último, en la última línea se sustituiría la palabra "*linked*" por "*related*".

51. *Queda aprobado el párrafo 12 en su forma enmendada.*

*Párrafo 13*

52. **El Sr. Diaconu** propone redactar el párrafo como sigue: en la segunda línea, la palabra "*region*" sería sustituida por "*governorates*" y las palabras "*an important number of victims*" serían sustituidas por "*much suffering*". En la tercera línea, el punto sería sustituido por una coma y la última frase diría "*including members of ethnic groups living in the area*".

53. *Queda aprobado el párrafo 13 en su forma enmendada.*

54. *Queda aprobado el proyecto de observaciones finales del Comité sobre el 14º informe periódico del Iraq en su conjunto.*

*Proyecto de observaciones finales del Comité sobre los informes periódicos 11º a 14º de Chile (continuación)  
(CERD/C/55/MISC.36/Rev.2 – English only)*

*Párrafo 1*

55. *Queda aprobado el párrafo 1.*

*Párrafo 2*

56. *Queda aprobado el párrafo 2*

*Párrafo 3*

57. Tras un intercambio de opiniones entre el **Sr. Garvalov**, el **Sr. Shahi**, el **Sr. Valencia Rodríguez** y el **Sr. Banton** se acuerda suprimir las palabras "*appreciates and*" en la primera línea.

58. *Queda aprobado el párrafo 3 en su forma enmendada.*

*Párrafo 4*

59. Tras un intercambio de opiniones entre el **Sr. Valencia Rodríguez**, el **Sr. Banton** y el **Sr. Garvalov**, se acuerda sustituir en la primera línea la palabra "fact" por "information".

60. *Queda aprobado el párrafo 4 en su forma enmendada.*

*Párrafo 5*

61. **El Sr. Sherifis** propone sustituir en la segunda línea la palabra "ensure" por "promote".

62. **El Sr. Banton** propone unir la primera frase y el comienzo de la segunda como sigue: "The Committee welcomes the initiatives taken by the State party in order to promote the rights of its indigenous population, including the enactment...".

63. *Queda aprobado el párrafo 5 en su forma enmendada.*

*Párrafo 6*

64. Tras unas observaciones formuladas por el **Presidente** y por el **Sr. Garvalov**, el **Sr. Banton** propone sustituir en la quinta línea las palabras "if adopted, would" por "is designed to".

65. **El Sr. Garvalov** propone suprimir la palabra "also" en la primera línea.

66. **El Sr. Sherifis** propone suprimir las palabras "with interest" en la primera línea.

67. *Queda aprobado el párrafo 6 en su forma enmendada.*

*Párrafo 7*

68. *Queda aprobado el párrafo 7.*

*Párrafo 8*

69. **El Sr. Sherifis** propone suprimir en la primera frase las palabras "with interest".

70. **El Sr. Diaconu** propone insertar en la tercera línea las palabras "Teaching about" antes de "human rights and their implementation".

71. *Queda aprobado el párrafo 8 en su forma enmendada.*

*Párrafo 9*

72. Tras una observación del **Presidente**, el **Sr. Banton** propone insertar en la primera línea las palabras "reported findings of" a continuación de "about".

73. *Queda aprobado el párrafo 9 en su forma enmendada.*

*Párrafo 10*

74. **El Presidente**, apoyado por el **Sr. Diaconu** y el **Sr. de Gouttes**, observa que la Convención no es directamente aplicable en el derecho interno "self-executing" puesto que los Estados partes tienen la obligación de aprobar una ley interna a tal efecto.

75. **El Sr. Valencia Rodríguez** propone enmendar la primera frase como sigue: "The Committee expresses its concern at the absence of specific legislation to enforce some of the provisions of the Convention".

76. *Queda aprobado el párrafo 10 en su forma enmendada.*

*Párrafo 11*

77. *Queda aprobado el párrafo 11.*

*Párrafo 12*

78. **El Sr. Sherifis** propone sustituir la palabra "*time*" por "*period*" y la expresión "*according to information received by the Committee*" por "*allegedly led to*".

79. *Queda aprobado el párrafo 12 en su forma enmendada.*

80. **El Sr. Garvalov** propone invertir los párrafos 11 y 12 a fin de respetar las prioridades del Comité.

81. *Quedan invertidos los párrafos 11 y 12.*

82. **El Presidente** propone que el Comité continúe examinando el proyecto de conclusiones finales sobre Chile en su próxima sesión.

83. *Así queda acordado.*

*Se levanta la sesión a las 18.00 horas.*